

Saulo Alencastre

Translator

Brazilian Portuguese, English, Spanish
sauloalencastre@gmail.com

+55 11 98509-4370

<https://www.linkedin.com/in/sauloalencastre>

Summary

Translator specialized in financial, legal and marketing content. 16 years of work experience, including legal documents and financial reports, wealth management reports, market research projects, advertising, and SEO keywords copyediting and localization for e-commerce. Knowledge of CAT tools such as Trados and Memsource.

Work Experience — Editing and Translation Projects

External Contractor

- **RP Translate — UK (2016–current)**
Translation and proofreading of market research content.
Use of Memsource translation tool. Clients: B2B, Frost & Sullivan, GRBN, Ipsos, TERI.
Brands: Accor Hotels, AkzoNobel, Arsenal FC, Close Up, Capgemini, CA Technologies, Corega, Dove, Elkem, FSC, GSK, (ISC)², Johnson & Johnson, Korn Ferry, LEGO, Nestlé, PayPal, PokerStars, Reckitt Benckiser, Seda, Sensodyne, Siemens, Sodexo, Sonrisal, Squeezy, Unilever, Visa, Vodafone.
- **Saville Assessment — UK (2016–current)**
Translation and proofreading of financial, market research, management and human resources content, localization of tourism keywords. Clients: Aptitude Software, Wave Consulting.
- **Syntax Übersetzungen AG — Switzerland (2016–current)**
Translation of corporate communications, financial, marketing, and wealth management content.
Clients: Autoneum, Julius Bär Group, Müller Martini.
- **BDO — Brazil (2017–current)**
Translation of financial reports and legal tax document, Spanish.
Clients: Marfrig, Michael Kors.
- **Assurance Traduções Contábeis — Brazil (2017–current)**
Translation of financial reports, legal tax and corporate documents into English.
Clients: Crowe Horwath, Deloitte, EY, Grant Thornton, PwC, Votorantim.
- **Circonlex SARL — France (2013–current)**
Localization of SEO keywords, e-commerce and digital marketing content.
Clients: Borderlinx, Cegid, eYeka.
- **Global Propaganda SL — Spain (2018–current)**
SEO copyediting localization and transcreation of tagline. Clients: Slack, SurveyMonkey.
- **Translation Office B.V. — Netherlands (2017–current)**
Translation of marketing content, SEO keywords for e-commerce, and financial reports.
Clients: Adyen, Flier Systems, LeisureKing, RAVAS, SoundLogic.
- **Today Translations — UK (2016–current)**
Legal translation and voice recording for marketing. Clients: Dentsu, GoPro.
- **Other clients (2004–current)**
AdHoc Translations A/S, Translated By Us (Denmark), Cais das Palavras (Portugal; Costa Crociere, Lungarno Collection), Conspiração Filmes (Avon, Lux, Rexona), Fox Technical Translations (London School of Economics, Novaster, Santander), Graphpress (IBM), Grey Advertising (Gillette), IRKO Contábil (Accounting Firm), kontextor teoranta (Germany; Gelato), Levy & Salomão Advogados (Law Firm), Lopez Fonzaghi & Ferraciolli Advogados (Law Firm; McDonald's, DM9DDB), Margarida Flores e Filmes (C&A, Dove, Mabe, Brazilian Ministry of Health, Pantene), Melissa Harking Translations (USA; Greenpeace, GymPass, UN), PPC Associates (USA; GoPro), Saint Paul Business School, Spot Traduções (Brookfield), Synergium UAB (Lithuania; Alibaba Group, IBM), Trans4Europe (France), Vice Magazine.

Work Experience

In-House

- Dentsu Brasil — Brazil (2013–2015)
Advertising Proofreader
Proofreading advertisement, including transcreation projects.
Brands: Arteris, Canon, FSC, Hitachi, Nissin Ajinomoto, Toyota.
- Editora Abril — Brazil (2013)
Independent Assistant Editor/Proofreader (Contractor)
Proofreading major Brazilian business magazine special edition *Exame Melhores & Maiores*.
Editorial assistance for science textbooks at Ática, including translation.
- Editora Três — Brazil (2012–2013)
Magazine Proofreader
Proofreading major Brazilian magazines, including *IstoÉ*.
- Museu de Arte Moderna — Brazil (2010–2012)
Assistant Editor
Editorial procedures. Management of translators and reviewers, quality control.
- Madras Editora — Brazil (2006–2010)
Localization Editor/Translator
Prospecting for foreign books, evaluating and negotiating publishing rights for translation.
Management of translators, quality control, translation of agreements. Achieved better quality in published texts. Total of 12 translated books by myself.
- Editora Perspectiva — Brazil (2003)
Intern
Proofreading academic books.

Studies

- University of São Paulo — Brazil (1999–2004)
Degree in Social Communication (Publishing). Academic title: Editor.
- Tipton and Northwest High School — USA (1997–1998)
Exchange student in the USA.
- DBB Specialization Course for Translators — Brazil (2009)
Specialization in Legal Translation.
- FIAP — Brazil (2018)
Specialization in Digital Marketing: Social Media, Online Reputation, and SEO.

Extracurricular Activities

- Translating Global Strategies into Local and Regional Reality—FGV (2019)
- Open Day Executive MBA—Marvel Case, IESE Business School (2018)
- IFRS 16: Meeting the New Accounting Standard, Arval/BNP Paribas Group (2017)
- Uses of Sketch Engine Tool in Translation, FFLCH-USP (2017)
- Finance in Legal Departments: Budget and Provision, Visu Advogados (2017)
- Topics in Translation Sociology and Historiography, FFLCH-USP (2013)
- Wordfast, Chadel Traduções e Cursos (2012)
- Translation in Second Language Learning and Teaching, Maynooth University, Ireland (2008)
- Translation Historiography, FFLCH-USP (2007)
- Typing, Senac (1994)